

УДК 340:001.4 (470)

## Юридическая терминология в современном российском законодательстве

Ю.Г. АРЗАМАСОВ,  
доктор юридических наук,  
профессор кафедры теории права и сравнительного правоведения  
Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»,  
эксперт Центра мониторинга права при Совете Федерации  
Федерального собрания Российской Федерации

В последнее время представителями российской юридической науки и практики все больше внимания уделяется вопросам построения внутренне согласованной системы законодательства, которая зависит в том числе и от использования в ней четкой, ясной, понятной и унифицированной юридической терминологии. При этом следует заметить, что на современном этапе оптимизации отечественного законодательства, которое уже должно выйти из «переходного состояния», процесс создания новой терминологической системы серьезно затягивается. В этой связи актуализируются терминологические антиномии как на федеральном, так и на региональном уровне.

Выработке возможных теоретических и практических решений по преодолению существующих проблем использования юридической терминологии в современном российском законодательстве и посвящена монография В.Ю. Туранина «Юридическая терминология в современном российском законодательстве: теоретические и практические проблемы использования».

В первой главе — «Юридическая терминология как правовой феномен: теоретико-методологическое обоснование» — автором исследуется понятие и сущность юридической терминологии, устанавливается ее взаимосвязь с юридическим языком и языком законов, анализируются способы образования юридической терминологии, проводится ее классификация и выявляется значение данного феномена для права.

Во второй главе — «Концепция формирования юридической терминологической системы» — автором определяется и структурируется юридическая терминологическая система, исследуется история терминологической системы и обозначаются перспективы ее развития.

В третьей главе — «Терминологические проблемы современного российского законодательства» — В.Ю. Тураниным анализируются ошибки в использовании юридической терминологии, детализируется проблема употребления юридических терминов-жаргонизмов, выявляется сущность юридической терминологии как источника латентности текста закона, исследуются возможности применения заимствованной юридической терминологии.

В четвертой главе — «Организационно-правовые механизмы совершенствования юридической терминологии в законотворческой деятельности» — автором описывается алгоритм формирования терминологического аппарата законопроекта, предлагаются различные модели экспертизы юридической терминологии, применимые в законотворческой деятельности, выявляется потенциал независимой научной экспертизы юридической терминологии.

Отметим, что некоторые затронутые вопросы в разное время поднимались отечественными и зарубежными учеными, которые давали свои ав-

*Туранин В.Ю.  
Юридическая  
терминология  
в современном  
российском  
законодательстве:  
теоретические  
и практические  
проблемы  
использования:  
Моногр. —  
М.: Изд-во СГУ,  
2010. — 260 с.*



торские предложения и комментарии, но детального анализа терминологической системы современного российского законодательства до настоящего времени так и не было осуществлено. По существу, это первая монография, посвященная исследованию не просто терминологии, а терминологической системы современного законодательства Российской Федерации.

Следует обратить внимание на то, что автором была проделана серьезная, большая и кропотливая работа по изучению теоретических и эмпирических проблем юридической терминологии. Фактически их изучение выходит за рамки общей теории права, а потому в большей степени относится к нормографии — теории и методологии нормотворчества.

Наибольшая заслуга автора, на наш взгляд, заключается не только в том, что им был предложен ряд определений как новых («юридическое понятие», «юридическая терминологическая система»), так и известных («язык закона», «юридический термин» и др.) понятий, но и в том, что впервые в науке подробно описаны и проанализированы способы образования юридической терминологии. Особую ценность представляет изучение В.Ю. Тураниным генезиса и эволюции юридической терминологической системы, установление ее признаков и определение структуры. Помимо этого, автором выявлено влияние юридической терминологии на латентность текста закона и, что немаловажно, предложены рекомендации по устранению негативной латентности.

Между тем работа носит не только онтологический, но и эмпирический (прикладной) характер. Это объясняется прежде всего тем, что автором определены пути совершенствования российского законодательства, разработаны способы устранения терминологических дефектов. Кроме того, научной общественности предложена интересная авторская модель экспертизы юридической терминологии.

Однако следует обратить внимание и на некоторые дискуссионные аспекты, содержащиеся в рецензируемой монографии.

Во-первых, автор использует узкий подход к пониманию российского законодательства, что, по нашему мнению, нарушает пакетный принцип. Идея о «пакетном принципе законодательной инициативы» уже нашла отражение в Регламенте Государственной Думы Федерального собрания РФ.

Во-вторых, с нашей точки зрения, проводя классификацию юридических терминов, нужно шире использовать авторские идеи о терминологизации и транстерминологизации. Идеальным с точки зрения научности было бы создание общей многоступенчатой классификации юридических терминов, что только ускорило бы данную работу.

В-третьих, в рамках рассмотрения проблемы проведения экспертизы юридической терминологии следовало бы назвать такие виды экспертиз, как мониторинговая и криминологическая, а также раскрыть их значение.

В-четвертых, в контексте исследования проблем юридической терминологии современного российского законодательства нелишним было бы сказать о положительном опыте Центра мониторинга права при Совете Федерации Федерального собрания РФ.

При этом необходимо отметить, что, несмотря на выделенные дискуссионные положения, монография В.Ю. Туранина вносит существенный вклад в развитие отечественной юридической науки и заслуживает положительной оценки. Она воспринимается как серьезный и продуктивный труд, который может быть полезен преподавателям, аспирантам и студентам юридических вузов и факультетов, депутатам всех уровней, служащим и экспертам, участвующим в законотворческой деятельности, а также всем тем, кто интересуется проблемами юридического языка.